

Vremena spogodba
za trgovi ja i trgovski pra{ awa

me|u

Republ i ka Makedoni ja i Evropski te
zaedni ci

VREMENA SPOGODBA

za trgovija i trgovski pra{awa me|u Republ i ka Makedoni ja, od edna strana, i Evropski te zaedni ci , od druga strana

REPUBLI KA MAKEDONI JA,

od edna strana i

EVROPSKA ZAEDNI CA, vo natamo{ ni ot tekst "Zaedni ca",

od druga strana,

I MAJ]I PREDVI D DEKA

- (1) Spogodbata za stabilizacija i asocijacija me|u Republika Makedonija, od edna strana i Evropski te zaedni ci i nejzi ni te -lenki od duga strana, se potpi{a so Razmena na pisma vo Luksemburg na 9 aprili 2001 godi na;
- (2) Spogodbata za stabilizacija i asocijacija ima za cel da se vospostavat bliski i trajni odnosi zasnovani vrz reciproci tet i zaemen interes, koi treba da i ovozmo`at na Republika Makedonija natamo{no zajaknuvawe i pro{iruvawe na ve}e vospostaveni te odnosi ;
- (3) e neophodno da se obezbedi razvoj na trgovskite vrski preku zajaknuvawe i pro{iruvawe na porano vospostaveni te odnosi , osobeno preku Spogodbata za sorabotka potpi{ana so Razmena na pisma na 29 aprili 1997 godi na, a koja vl eze vo sil a na 1 januari 1998 godi na;
- (4) za taa cel e neophodno, so Vremena spogodba da se realizirat {to e mo`no pobrzo odredbi te od Spogodbata za stabili zacija i asocijacija koi se odnesuvaat na trgovijata i trgovskite pra{awa;
- (5) e neophodno da se obezbedi , do vleguvaweto vo sil a na Spogodbata za stabilizacija i asocijacija i formiraweto na Sovetot za stabilizacija i asocijacija, Sovetot za sorabotka vospostaven so Spogodbata za sorabotka da mo`e da gi i zvr{uva ovl astuvawata koi so Spogodbata za stabili zacija i asocijacija mu se dadeni na Sovetot za stabili zacija i asocijacija, a koi se neophodni zaradi realizacija na Vremenata spogodba;

ODLU^I JA da ja sklu-at ova Spogodba i za taa cel za svoi opol nomo{ teni gi opredel i ja:

REPUBLI KA MAKEDONI JA

- Qub-o GEORGI EVSKI ,

Pretsedatel na VI adata na Republ i ka Makedoni ja

EVROPSKA ZAEDNI CA

- Ana LI ND,

Mi ni ster za nadvore{ ni raboti na Kral stvoto [vedska

Pretsedava~ na Sovetot na Evropskata uni ja

- Kri s PATEN,

^I en na Komi si jata na Evropski te zaedni ci

KOI , otkako gi razmeni ja svoi pol nomo{ tva, najdeni vo dobra i uredna f orma,

ODLU^I JA KAKO [TO SLEDI :

GLAVA I OP[TI NA^ELA

^I en 1 (SSA 2)

Po~i tuvawe na demokratski te principi i ~ovekovi te prava, prokl ami rani vo Uni verzal nata dekl aracija za ~ovekovi prava i kako { to e def i ni rano vo Final ni ot akt od Hel si nki i Pari skata povel ba za nova Evropa, po~i tuvawe na pravil ata na me|unardnoto pravo i vl adeewe na pravoto, kako i na~el ata za pazarno stopanstvo sodr` ani vo Bonskata konferencija na KEBS za ekonomska sorabotka, ja formiraat osnovata za doma{nata i nadvore{nata politika na Strani te i pretstavuvaat osnovni el ementi na ova Spogodba.

GLAVA II SLOBODNO DVI @EWE NA STOKI

^I en 2 (SSA 15)

1. Zaednicata i Republika Makedonija postapno }e vospostavat sl obodna trgovska zona, na peri od { to }e trae maxi mum 10 godi ni , so samoto stapuvaweto vo sila na ova Spogodba, sogl asno odredbi te na i stata i vo sogl asnost so odredbi te na GATT od 1994 godi na i na STO. Pri toa ti e treba da gi zemat predvi d konkretni te barawa navedeni podol u.
2. Vo trгови jata pome|u dvete Strani za kl asi fi kacijata na stoki te }e bi de pri meneta Kombi ni ranata nomenkl atura za stoki .
3. Osnovni te carinski stapki za sekoj proizvod, za koj{ to }e se pri menuvaat posl edovatel ni namal uvawa navedeni vo ova Spogodba, }e bi dat oni e koi se pri menuvaat *erga omnes* na denot pred potpi { uvaweto na Spogodbata.
4. Dokol ku po potpi { uvaweto na Spogodbata, se pri meni namal uvawe na carini te na *erga omnes* osnova, a osobeno namal uvawa { to se rezul tat na pregovori te za carini so STO, vakvi te namal eni carinski stapki }e bi dat zamenenti so osnovni te carinski stapki { to se navedeni vo to~ka 3 od denot koga vakvi te namal uvawa }e se pri menat.
5. Zaednicata i Republika Makedonija }e se izvestat me|usebe za soodvetni te osnovni carinski stapki .

POGLAVJE I INDUSTRIJSKI PROIZVODI

Člen 3 (SSA 16)

1. Odredbe te odločbe se odnose na proizvode, ki potekajo od Združenih držav Amerike in od Republike Makedonije, navedeni v Prilogi 25 do 97 od Kombiniiranata nomenklatura, so vključeni na te proizvode, ki so navedeni v Prilozki I, paragraf I (ii) od Sporazuma za svetovno trgovino (GATT 1994).
2. Odredbe te odločbe 4 in 5 ne veljajo za te proizvode, ki so navedeni v Prilozki 9 in 10.
3. Trgovina med državami je odprta za proizvode, ki so opredeljeni v Sporazumu za osnove Evropske združenosti za atomsko energijo, se vključuje v ta sporazum, ki je bil sklenjen leta 1958.

Člen 4 (SSA 17)

1. Carinski davki za uvoz na proizvode, ki potekajo od Republike Makedonije, ki so navedeni v Prilogi 25 do 97 od Kombiniiranata nomenklatura, so vključeni v ta sporazum.
2. Kvantitativne omejitve ne veljajo za uvoz izdelkov, ki potekajo od Republike Makedonije, ki so navedeni v Prilogi 25 do 97 od Kombiniiranata nomenklatura, ki so navedeni v Prilozki I, paragraf I (ii) od Sporazuma za svetovno trgovino (GATT 1994).

Člen 5 (SSA 18)

1. Carinski davki za uvoz v Republiko Makedonijo za proizvode, ki potekajo od Združenih držav Amerike, navedeni v Prilozki I, paragraf I (ii) od Sporazuma za svetovno trgovino (GATT 1994), so vključeni v ta sporazum.
2. Carinski davki za uvoz v Republiko Makedonijo na proizvode, ki potekajo od Združenih držav Amerike, navedeni v Prilozki I, paragraf I (ii) od Sporazuma za svetovno trgovino (GATT 1994), so vključeni v ta sporazum, razen če je drugače določeno v Prilozki I, paragraf I (ii) od Sporazuma za svetovno trgovino (GATT 1994):
 - na 1. januarju od prvega leta od stopnjevanja v ta sporazum, so carinski davki za te proizvode zmanjšani na 90% od osnovnega davka;
 - na 1. januarju od drugega leta od stopnjevanja v ta sporazum, so carinski davki za te proizvode zmanjšani na 80% od osnovnega davka;

- na 1-vi januari od tretata godina od stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba sekoja carinska dava-ka }e bide namalena na 70% od osnovnata dava-ka;
 - na 1-vi januari od -etvrtata godina od stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba sekoja carinska dava-ka }e bide namalena na 60% od osnovnata dava-ka;
 - na 1-vi januari od pettata godina od stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba sekoja carinska dava-ka }e bide namalena na 50% od osnovnata dava-ka;
 - na 1-vi januari od { estata godina od stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba sekoja carinska dava-ka }e bide namalena na 40% od osnovnata dava-ka;
 - na 1-vi januari od sedmata godina od stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba sekoja carinska dava-ka }e bide namalena na 30% od osnovnata dava-ka;
 - na 1-vi januari od osmata godina od stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba sekoja carinska dava-ka }e bide namalena na 20% od osnovnata dava-ka;
 - na 1-vi januari od devetata godina od stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba sekoja carinska dava-ka }e bide namalena na 10% od osnovnata dava-ka;
 - na 1-vi januari od desetata godina od stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba preostanati te carinski dava-ki }e bidat ukinati .
3. Carinski te dava-ki na uvozot vo Republika Makedonija za proizvodi te { to poteknuvaat od Zaednicata, navedeni vo Aneks II, }e bidat progresivno namaluvani i ukinati vo soglasnost so vremenski ot raspored naveden vo Aneksot.
4. Kvantitativni te ograni -uvawa na uvozot i merki te koi imaat isto vl ijani e vrz uvozot vo Republika Makedonija za proizvodi te koi poteknuvaat od Zaednicata }e bidat ukinati so denot na stapuvawe vo sila na ovaa Spogodba.

^I en 6 (SSA 19)

So stapuvaweto vo sila na ovaa Spogodba, Zaednicata i Republika Makedonija me|usebno }e gi ukiniat si te dava-ki vo trgovijata koi imaat isti efekti kako carinski te dava-ki na uvozot.

^I en 7 (SSA 20)

1. So stapuvaweto vo si l a na ova a Spogodba, Zaedni cata i Republ i ka Makedoni ja }e gi uki nat si te carinski i drugi dava-ki koi i maat i st efekt vrz i zvozot.
2. So stapuvaweto vo si l a na ova a Spogodba Zaedni cata i Republ i ka Makedoni ja me|usebno }e gi uki nat si te kvantitati vni ograni -uvawa i merki koi i maat i st efekt vrz i zvozot.

^I en 8 (SSA 21)

Dokol ku op{ tata ekonomska sostojba i sostojbata vo soodvetni ot ekonomski sektor toa go dozvol uva, Republ i ka Makedoni ja ja i zrazuva podgotvenosta da gi namali carinski te stapki vo trgovijata so Zaedni cata pobrzo otkol ku { to e predvi deno so -I enot 5. Sovetot za sorabotka }e dade preporaki vo taa nasoka.

^I en 9 (SSA 22)

Protokol ot 1 gi propi { uva aran`mani te { to se odnesuvaat za teksti l ni te proi zvodi { to se spomenati ovde.

^I en 10 (SSA 23)

Protokol ot 2 gi propi { uva aran`mani te koi se odnesuvaat na proi zvodte od -el i k { to se spomenati ovde.

POGLAVJE II ZEMJODELSTVO I RI BARSTVO

^I en 11 (SSA 24)

Def i ni ci ja

1. Odredbite od ova Pogl avje se odnesuvaat na trgovijata so zemjodel ski i ri bni proi zvodi , { to poteknuvaat od Republ i ka Makedoni ja i l i od Zaedni cata.
2. I zrazot “zemjodel ski i ri bni proi zvodi ” se odnesuva na proi zvodi te { to se navedeni vo Pogl avjata 1 do 24 od Kombi ni ranata nomenkl atura i na proi zvodi te { to se navedeni vo Aneksot I, paragraf I, (ii), od Dogovorot za zemjodel stvo (GATT 1994).

3. Ova def i ni ci ja gi opfa}a ri bi te i ri bni te proi zvodi od gl ava 3, tari f ni oznaki 1604 i 1605 i pod-oznaki 0511 91, 2301 20 00 i del od 1902 20^{1*}.

^I en 12 (SSA 25)

Protokol ot 3 gi propi { uva tr govski te aran` mani za preraboteni te zemjodel ski proi zvodi koi se navedeni vo nego.

^I en 13 (SSA 26)

1. So stapuvaweto vo si l a na Spogodbata, Zaedni cata }e gi uki ne si te kvanti tati vni ograni -uvawa, kako i merki koi imaat ednakvo vl i jani e, na uvozot na zemjodel ski i ri bni proi zvodi { to poteknuvaat od Republ i ka Makedoni ja.
2. So stapuvaweto vo si l a na Spogodbata, Republ i ka Makedoni ja }e gi uki ne si te kvanti tati vni ograni -uvawa, kako i merki koi imaat ednakvo vl i jani e, na uvozot na zemjodel ski i ri bni proi zvodi { to poteknuvaat od Zaedni cata.

^I en 14 (SSA 27)

Zemjodel ski proi zvodi

1. Od denot na stapuvawe vo si l a na ova Spogodba, Zaedni cata }e gi uki ne cari nski te dava-ki i drugi te dava-ki koi imaat ist efekt za uvozot na zemjodel ski te proi zvodi po poteklo od Republ i ka Makedoni ja, osven oni e opf ateni so tari f ni te oznaki 0102, 0201, 0202 i 2204 od Kombi ni ranata nomenkl atura.

Za proi zvodi te opf ateni so Pogl avjata 7 i 8 od Kombi ni ranata nomenkl atura, za koi Zaedni -kata cari nska tari fa predvi duva pla}awe cari na na vrednosta i posebna dava-ka, uki nuvaweto na dava-ki te se odnesuva samo na cari nata na vrednost.

¹ * Del ot od 1902 20 e za „testa pol neti , vareni ili nevareni ili poinaku pri gotveni , so sodr` i na pove}e od 20 % po masa na ri bi , -erupkari , mekotel ci ili drugi vodni bezrbetnici ”

2. Od denot na stapuvawe vo sila na ova Spogodba, Zaedni cata }e gi utvrđi carinski te dava-ki { to }e se pri menuvaat pri uvozot vo Zaedni cata na tel e{ ko meso „ *baby-beef*“ po potekl o od Republ i ka Makedoni ja i def i ni rani vo Aneks III, na 20% od carinskata dava-ka na vrednost i 20% od posebnata dava-ka utvrđena vo Zaedni -kata carinska tari f a na Evropski te zaedni ci, vo ramki te na ograni -eni ot obem od godi { nata tari f na kvota od 1.650 toni i zrazeni vo obrabotena te` i na (*carcass*).
3. Od denot na stapuvaweto vo sila na ova Spogodba, Republ i ka Makedoni ja :
 - (a) }e gi uki ne carinski te dava-ki koi se pri menuvaat pri uvozot za nekoi zemjodel ski proi zvodi po potekl o od Zaedni cata, navedeni vo Aneks IV (a);
 - (b) }e gi uki ne carinski te dava-ki koi se pri menuvaat pri uvozot na nekoi zemjodel ski proi zvodi po potekl o od Zaedni cata, navedeni vo Aneksot IV (b), sogl asno tari f ni te kvoti opredel eni za sekoj proi zvod vo toj Aneks. Za koli -i ni te koi ja nadmi nuvaat tari f nata kvota Republ i ka Makedoni ja }e gi namal i progresi vno carinski te dava-ki vo sogl asnost so vremenski ot raspored naveden za sekoj proi zvod vo toj Aneks.
 - (c) progresi vno }e gi namal i carinski te dava-ki koi se pri menuvaat pri uvoz na odredeni zemjodel ski proi zvodi po potekl o od Zaedni cata, navedeni vo Aneks IV (c) vo ramki na tari f ni te kvoti i vo sogl asnost so vremenski ot raspored naveden za sekoj proi zvod vo toj Aneks.
4. Trgovski te aran` mani koi treba da se primenat na vinoto i al kohol ni te proi zvodi }e bi dat def i ni rani so posebna spogodba za vi no i al kohol .

^I en 15 (SSA 28)

Ri bni proi zvodi

1. Od stapuvawe vo sila na ova Spogodba, Zaedni cata cel osno }e gi uki ne carinski te dava-ki za ri bi i ri bni proi zvodi po potekl o od Republ i ka Makedoni ja. Proi zvodi te navedeni vo Aneks V(a) }e bi dat predmet na odredbi te { to se navedeni podol u.
2. So stapuvaweto vo sila na ova Spogodba, Republ i ka Makedoni ja }e gi uki ne si te dava-ki koi i maat i st ef ekt so carinski te dava-ki i i sti te }e gi namal i za ri bi i ri bni te proi zvodi po potekl o od Evropskata zaedni ca za 50% od cari ni te { to va` at za najpovl astena

nacija. Preostanati te davanja ki je bi dat namaluvani za period od {est godini i} je bi dat ukinati na krajot od ovoj period.

Pravilata sodrani vo ovaatoka nema da se primenuvat na proizvodi navedeni vo Aneks V(b), {to} je bi dat predmet na carinsko namaluvawe navedeno vo spomenati ot Aneks.

^I en 16 (SSA 29)

1. Zemajji gi vo predvid obemot na trgovijata na zemjodelski i ribni proizvodi meju strani te, ni vnata osobena uvstviteljnost, pravilata na Zaedni-kata politika za zemjodelstvo i ribarstvo na Zaednata, propisite za zemjodelskata politika na Republika Makedonija, ulogata na zemjodelstvoto vo stopanstvoto na Republika Makedonija, proizvodni ot i izvozni ot potencijal na nejzinite tradicionalni granki i pazari i posledicite od multilateralnite trgovski pregovori vo ramkite na STO, Republika Makedonija i Zaednata vo ramkite na Sovetot sorabotka, ne podocna od 1 januari 2003, }e gi i spitaat, proizvod po proizvod, na utvrdena i reciprona osnova, mo`nostite za meusebno dodeluvawe ponatamo{ni koncesii vo pogled na sproveduvawe na pogolimali liberalizacija na trgovijata za zemjodelski te i ribni te proizvodi.
2. Odredbite od ova Poglavje vo ni eden slu-aj nema da vlijaat vrz primenata na popovolni merki od ednata ili drugata strana, na unilaterala osnova.

^I en 17 (SSA 30)

Nezavisno od drugite odredbi od ova Spogodba, a osobeno od -I enot 24, imajji ja vo predvid osobenata uvstviteljnost na zemjodelski te i ribni te pazari, dokolku uvozot na proizvodi {to} poteknuva od edna od dvete Strani koi se predmet na koncesii dodeleni vo soglasnost so -I enovite 12, 14 i 15 predizvikuvaat seriozni poremetuvawa na pazari te ili na nivnite doma{ni regulatorni mehanizmi na drugata Strana, dvete Strani vedna{ }e pristapat kon konsultacii za da se iznajde soodvetno re{eni e. Barajji re{eni e, zasegnatata Strana mo`e da prevzeme soodvetni merki {to} gi smeta za neophodni.

POGLAVJE III ZAEDNI ^KI ODREDBI

^I en 18 (SSA 31)

Odredbi te od ova Pogl avje }e se primenuvaat me|u Strani te, za trgovi jata so si te proi zvodi , osven dokol ku ne e poi naku predvi deno vo ova pogl avje ili vo Protokol i te 1, 2 i 3.

^I en 19 (SSA 32)

Zastoj

1. Od denot na stapuvawe vo sil a na ova Spogodba, vo trgovi jata me|u Zaedni cata i Republ ika Makedoni ja nema da bidat vovedeni novi carinski dava-ki na uvozot ili izvozot ili tro{oci koi imaat ist efekt, ni tu }e bi dat zgol emeni postojni te { to se primenuvaat.
2. Od denot na stapuvawe vo sil a na ova Spogodba, vo trgovi jata me|u Zaedni cata i Republ ika Makedoni ja nema da bidat vovedeni novi kvanti tati vni ograni -uvawa na uvozot i izvozot ili merki koi imaat ist efekt, ni tu postojni te { to se primenuvaat }e bidat poograni -uva-ki .
3. Bez da se ograni -at koncesi i te predvi deni vo -I enot 13, odredbi te od stav 1 i stav 2 od ovoj -I en nema na koj bilo na-in da go ograni -uvaat sproveduvaweto na odredena zemjodel ska pol i ti ka na Republ ika Makedoni ja i na Zaedni cata ili da bi dat prevzemeni kakvi bilo merki vo ramki te na vakvi te pol i ti ki se dodeka uvozni ot re`im od Aneksi te III,IV(a)(b)(c) i V(a)(b) ne e zasegnat.

^I en 20 (SSA 33)

Zabrana na dano-na di skrimi nacija

1. Strani te }e se vozdr`at i }e gi uki nat onamu kade postojat, koja bilo merka ili praksata od vnatre{na fiskalna priroda so koi se vospostavuva di skrimi nacija direkno ili indirektno pome|u proi zvodi te od ednata Strana i sli -ni te proi zvodi { to poteknuvaat od teri tori jata na drugata Strana.
2. Proi zvodi te { to se i zvezuvaat na teri tori jata na edna od Strani te mo`at da ne kori stat od povratot na doma{ni i direktni danoci vo iznos koje nad iznosot na indirektni te dava-ki propi {ani za ni v.

^I en 21 (SSA 34)

Odredbi te koi se odnesuvaat na uki nuvaweto na carinski te dava-ki za uvozot i sto taka }e se pri menuvaat na carinski te dava-ki od f i skal na pri roda.

^I en 22 (SSA 35) Carinski unii, slobodni trgovski zoni i prekugrani-ni dogovori

1. Ovaa Spogodba ne treba da go iskl u- uva odr` uvaweto ili osnovaweto na carinski unii, slobodni trgovski zoni ili dogovori za pograni -na trgovi ja, osven dokol ku ti e ne gi menuvaat trgovski te odredbi predvi deni so ova Spogodba.
2. Za vreme na preodni te peri odi , predvi deni vo -l enovi te 4 i 5, ova Spogodba ne treba da vl i jae na impl ementaci jata na speci f i -ni te preferencijalni dogovori { to go upravuvaat dvi ` eweto na stoki ili { to se dadeni vo pograni -ni te dogovori prethodno skl u- eni me|u edna ili pove}e dogovorni zemji -lenki i Socijal isti -ka Federati vna Republ ika Jugosl avi ja, a { to gi nasl edila Republ ika Makedoni ja ili proi zlu guvaat od bi lateral ni te dogovori skl u- eni od Republ ika Makedoni ja so cel da se promovi ra regional nata trgovi ja.
3. Konsul taci i te me|u strani te }e se odvi vaat vo ramki te na Sovetot za sorabotka vo vrska so spogodbi te opi { ani vo to-ki te 1 i 2 od ovoj -l en i onamu kade { to }e se pobara, za drugi pova` ni pra{ awa povrzani so ni vnata trgovska pol i ti ka kon treti zemji . Posebno vo slu- aj koga treta zemja pristapuva kon Zaedni cata, takvi te konsul taci i }e se odr` at za da se osigura deka se vodi smetka za zaedni -ki te interesi na Zaedni cata i na Republ ika Makedoni ja navedeni vo ova Spogodba.

^I en 23 (SSA 36) Dampi ng

1. Dokol ku edna od Strani te utvr di deka i ma dampi ng vo trgovi jata so drugata Strana vo ramki te na zna- eweto na -l en VI od GATT 1994, taa mo` e da prezeme soodvetni merki protiv ova praksa vo sogl asnost so Dogovorot za impl ementaci ja na -l en VI od GATT 1994 i svoeto doma{ no zakonodavstvo.
2. Vo vrska so to-ka 1 od ovoj -l en, Sovetot za sorabotka }e bi de informiran za slu- ajot na dampi ng { tom vl asti te na Stranata uvoznik }e pokrenat istraga. Koga dampi ngot nema da prestane vo

ramki te na zna-eweto na -I en VI od GATT ili nema da se postigne drugo zadovoljitelno rešenje u roku od 30 dana za prava uvoznika i da usvoji soodvetni merki.

*^I en 24 (SSA 37)
Opšta klauzula za zaštita*

1. Koga nekoj proizvod na ednata Strana e uvezen na teritorijata na drugata Strana vo takvi zgol emeni kol i -i ni i pod takvi uslovi { to predizvikuvaat ili se zakanuvaat da predizvikaat:
 - seriozna {teta na doma{ nata industrija na sl i -ni ili direktno konkurentni proizvodi na teritorijata na Stranata koja uvezuva; ili
 - seriozni poremetuvawa vo koj bilo sektor na stopanstvoto ili pote{ kotii koi mo` at da predizvikaat seriozno v lo{ uvawe na ekonomskata situacija na regionot na Stranata koja uvezuva, stranata koja uvezuva mo` e da prezeme soodvetni merki pod uslovi soglasno na proceduri te navedeni vo ovoj -I en.

2. Zaednicata i Republika Makedonija }e primenuvaat za{titi merki meju sebe samo vo soglasnost so odredbite na ova Spogodba. Takvite merki nema da go nadminat ona {to e neophodno za da se re{at problemite koi proizlegle i bi trebalo voobi -aeno da se sostojat od ukinuvawe na natamo{ noto namaluvawe na va` e-kata carinska stapka za odnosnot proizvod predvidena spored ova Spogodba ili od zgol emuvawe na carinskata stapka za toj proizvod.

Takvite merki }e sodr` at jasni elementi koi progresivno }e vodat do nivno ukinuvawe, najdocna do krajot na postaveniot period. Merkite ne treba da se prezemaat za period koj nadminuva edna godina. Vo mnogu i sklu-itelni okolnosti, merkite mo` at da bidat prezemani so maksimalno traewe od tri godini. Njedna za{tita merka ne mo` e da se primenuva za uvozot na proizvod koj predhodno bil predmet na takva merka, za period od najmal ku tri godini od istekuvaweto na va` nosta na taa merka.

3. Vo slu-ai te detalno navedeni vo ovoj -I en, pred prezemaweto na merkite predvideni so istiot, ili vo slu-ai te za koi se primenuvato-ka 4(b) od ovoj -I en, najbrzo {to e mo` no, Zaednicata ili Republika Makedonija, kako {to mo` e da bidet slu-aj, }e gi dostavatsite relevantni informacii do Sovetot za sorabotka, so cel da se najdere{eni e pri fatlivo za dvete Strani.
4. Za sproveduvawe na ovie stavovi, }e se primenuvaat slednive odredbi:
 - (a) pote{ kotii te proizlezeni od situacijata koja se odnesuva na ovoj -I en treba da bidat dostaveni na razgl eduvawe do Sovetot za sorabotka, koj mo` e da donese sekakva odl uka potrebna za da se

razre{at vakvi te pote{ kotii . Dokol ku Sovetot za sorabotka ili Stranata izvoznik ne donese odluka so koja }e se ostrarate{ kotii te ili ne se postigne drugo zadovolitelno re{eni e vo rok od 30 dena otkoga za pra{aweto e izvesten Sovetot za sorabotka, Stranata uvoznik mo`e da usvoi merki za spravuvawe so problemot vo soglasnost so ovoj -len. Pri selekcijata na za{titnite merki prioritet mora da bide daden na one koi najmal ku go naru{uvaat funkci oniraweto na dogovori te vospostaveni so ova Spogodba.

- (b) vo slu-aj na iskl u-itel ni i kriti -ni okol nosti koi baraat itna akcija a predhodnoto informirawe ili ispituvawe go pravat nevozmo`no, zasegnatata strana mo`e vo situacii navedeni vo ovoj -len, da primeni merki na pretpazlivost neophodni da se spravi so situacijata, za {to treba vedna{ da ja informira drugata strana.
5. Za{titnite merki treba da bi dat vedna{ dostaveni do Sovetot za sorabotka i }e bi dat predmet na periodi -ni konsul taci i vo ramki te na toa telo, posebno so cel za vospostavuvawe na vremenski raspored za ni vno uki nuvawe vedna{ { tom okol nosti te go dozvol at toa.
6. Vo slu-aj koga Zaednicata ili Republ ika Makedonija da go stavat pod somnevawe uvozot na proizvodi {to predizvikuvaat te{ kotii spomenati vo ovoj -len i nal o`uvaat administrativna procedura koja ima za cel brzo obezbeduvawe na informaci i za trendot na trgovski te dvi `ewa, }e ja informira drugata Strana.

*^I en 25 (SSA 38)
KI auzul a za nedostatok*

1. Dokol ku pri menata na odredbi te od ova pogl avje vodi kon:
- (a) kriti -en nedostatok, ili opasnost od nedostatok na hrana ili drugi proizvodi nepohodni za izvoznata Strana; ili
- (b) reeksport vo treta zemja na proizvod kon koj izvoznata strana zadr`uva kvantitativni izvozni ograni -uvawa, izvozni carini ili merki ili dava-ki so ednakov efekt, i kade gorespomenati te slu-ai predizvikuvaat, ili e izvesno deka }e predizvikaat gol emi pote{ kotii na izvoznata strana, taa strana mo`e da prevzeme soodvetni merki pod uslovi te i vo soglasnost so procedurata predvi dena vo ovoj -len.
2. Vo izborot na merki te prednost mora da se dade na ti e koi najmal ku go poremetuvaat funkci oniraweto na aran`mani te vospostaveni so ova Spogodba. Takvi te merki nema da bi dat primenuvani na na-in koj bi pretstavuval sredstvo za arbitrarna ili nepravedna diskriminacija, vo slu-ai te kade isti te uslovi preovl aduvaat, ili pri kri eno ograni -uvawe na trgovijata i }e bi dat uki nati {tom uslovi te ne go opravduvaat ni vnoto postoewe.

3. Pred da se prevzemati merkiti propizani vo to-ka 1 od ovoj -len ili, {to e mo`no pobrzo vo slu-ajte vo koi to-ka 4 od ovoj -len se primenuva, Zaednicata ili Republika Makedonija, vo zavisnost od slu-ajot, }e gi obezbedati te relevantni informacii za Sovetot za sorabotka, so namera barawena re{enie pri fatlivo za dvete Strani. Stranite vo ramkite na Sovetot za sorabotka mo`at da se soglasat na bilo kakvi merkiti potrebni za zapirawena te{kotite. Ako za pra{aweto koe mu e upateno na Sovetot za sorabotka ne se postigne soglasnost vo rok od 30 dena, izvoznata strana mo`e da primeni merkiti spored ovoj -len za izvozot na proizvodot za koj stanuvazbor.
4. Koga posebni i kriti-ni situacii koi baraat itna akcija onevozmo`uvaat prethodno informirawe ili ispituvawe, kako {to mo`e da bide slu-aj, Zaednicata ili Republika Makedonija, vo zavisnost od toa koj e zasegnat, mo`e da gi primeni merkiti na pretpazlivost neophodni za spravuvawe so situacijata i vedna{ }e ja informira drugata strana za toa.
5. Sovetot za sorabotka vedna{ }e bide informiran za bilo kakvi merkiti primeneti vo soglasnost so ovoj -len i istite }e bidat predmet na periodi-ni konsultacii vo ramkite na ova telo, posebno so cel vospostavuvawena vremenski raspored za ni vna el iminacija vedna{ {tom uslovi te toa }e go dozvolat.

*^I en 26 (SSA 39)
Dr`avni monopol i*

Republika Makedonija progresivno }e gi prilagodi site dr`avni monopol i od komercijalen karakter za da se obezbedi deka, do krajot na pettata godina od vleguvaweto vo sila na ova Spogodba, nema da ima diskriminacija me|u dr`avjanite na zemjite -lenki i na Republika Makedonija vo pogled na uslovi te pod koi proizvodi te se nabavuvati plasiraat na pazarot. Sovetot za sorabotka }e bide informiran za merkiti te koi se prezemaat za postignuvawena ova cel .

^I en 27 (SSA 40)

Protokolot 4 gi regulira pravilata za poteklo za primena na carinski te preferencijali predvideni so ova Spogodba.

*^I en 28 (SSA 41)
Dozvoleni ograni-uvawa*

Ova Spogodba nema da isklui zabrani ili ograni-uvawa vo uvozot, izvozot ili tranzitot na stoki opravdani vrz osnova na javni ot moral , javnata politika ili javnata bezbednost; za{titata na zdravjeto i `ivotot na luleto, `ivotnite ili rastenijata; za{titata na nacionalnite bogatstva so umetni-ka, istoriska ili arheolofka

vrednost ili zaštita na pravata na intelektualna, industrijska i trgovska sopstvenost, ili pravila koja se odnose na zlato i srebro. Takvite zabrane i ograničavanja, kako i da je, nema da predstavljaju sredstva na nametnata diskriminacija ili prikriveno ograničavanja na trgovanja među Stranama.

Član 29 (SSA 42)

Dvete strane se saglasni da sarađuju za da ga namalati potencijal otvorenosti i izbegavaju na primenama na trgovske odredbe od ova Spogodba.

Ne zasedavaju drugi odredbe od ova Spogodba, a posebno član 17, 24 i 36 i Protokol 4 kada što ednata strana čini deka postoje dovoljno dokazi za izmama kako na primer značitelno povećanje na trgovanja so proizvodi od ednata strana na drugata strana nad nivoto koje gi odražava ekonomski uslovi kako što se normalni proizvodstveni i izvojni kapaciteti ili izbegavaju da se obezbedi administrativna saradnja kako što se bara zaradi proverka na evidencijama na poteklo od strana na drugata Strana, dvete strane treba vedna da otpočetkom so konsultacije so čini da se najde soodvetno rešenje. Vo zavisnost od vakvoto rešenje zasednati te strane može da prevzemati soodvetni merki koji smetaat za neophodni. Pri izborot na merki te treba da se dade prioritet na one koji najmaliku gi poremetujuat funkcionalnate na dogovore te vospostveni so ova Spogodba.

Član 30 (SSA 43)

Primena na ova Spogodba nema da je poprečni primena na odredbe na pravoto na Zaednicata za Kanarski i Ostrovi.

POGLAVJE III PLAĆAWA, KONKURENCIJA I DRUGI EKONOMSKI ODREDBI

Član 31 (SSA 58)

Stranama se obvrzujuat, vo saglasnost so odredbe od članot VIII od Spogodbata za Međunarodnot monetarni fond, da dozvolati, vo slobodno konvertibilna valuta, bilo koji plaćawa i transferi na tekovnata smetka na platnate bilansi među Zaednicata i Republika Makedonija.

Član 32 (SSA 65)

1. Stranama je se stremati, kada što e toa može, da izbegnati voveduvawe restriktivni merki, uključujući i merki povezani so uvozot, zaradi čini na platnot bilansi. Stranama što je usvoi takvi merki je i prezentira na drugata strana, što e može pobrzo, vremenski rok za ni vno odstranuvawe.

2. Dokol ku edna ili pove}e zemji --l enki ili Republ i ka Makedoni ja i ma ser i ozni probl emi so pl atni ot bil ans, ili e pod nemi novna zakana za takvo ne{ to, Zaedni cata ili Republ i ka Makedoni ja, vo zavi snost od sl u-ajot, mo` e, vo sogl asnost od usl ovi te vospostaveni spored Spogodbata na STO, da usvoi restri ktivni merki , vkl u-uvaj}i merki koi se odnesuvaat na uvoz, koi }e bi dat so ograni -eno vremetraewe i ne mo` e da odat preku ona { to e stri ktno neophodno za popravawe na sostojbata na pl atni ot bil ans. Zaedni cata ili Republ i ka Makedoni ja, vo zavi snost od sl u-ajot, }e ja informira vedna{ drugata Strana.
3. Nema da se primenuvaat kakvi bilo restri ktivni merki na transferi povrzani so investicii i osobeno pri repatrijacija na pl a}awa investirani ili rei nvestirani ili kakvi bilo pri hodi koi proi zlu eguvaat od ni v.

^l en 33 (SSA 69)

Konkurencija i drugi ekonomski odredbi

1. Sl edni ve postapki se nekompatibilni so pravil noto funkcionirawe na Spogodbata, se dodeka tie mo` e da imaat vl i jani e na trgovi jata me|u Republ i ka Makedoni ja i Zaedni cata:
 - (i) si te dogovori me|u pretprijatija, odl uki na asocijaci i na pretprijatija i vzaemna praksa me|u pretprijatija koi kako svoja cel imaat ili proizveduvaat prevencija, ograni -uvawe ili poremetuvawe na konkurencijata;
 - (ii) zl oupotreba na edno ili pove}e pretprijatija na domi nantnata pozicija na teritorijata na Republ i ka Makedoni ja ili na Zaedni cata vo celina ili na nejzin pogol em del ;
 - (iii) koja bilo javna pomo{ koja { to ja poremetuva ili se zakanuva da ja poremeti konkurencijata preku favori zirawe odredeni pretprijatija ili odredeni proiz vodi .
2. Kakva bilo praksa koja{ to e sproti vna na ovoj -l en }e bi de oceneta vrz osnova na kri teri umi te { to proizl eguvaat od primenata na pravil ata na -l enovi te 81, 82 i 87 od Dogovorot za osnovawe na Evropskata zaedni ca.
3. (a) Zaradi pri mena na odredbi te od stav 1(iii), Strani te se sogl asni deka, vo tekot na prvi te 4 godini po vl eguvaweto vo sil a na ova Spogodba, seta javna pomo{ dodel ena od strana na Republ i ka Makedoni ja }e bi de ocenuvana zemaj}i go predvid faktot deka Republ i ka Makedoni ja }e bi de smetana kako oblast identi -na na oni e oblasti na Zaedni cata opi { ani vo -l enot 87(3)(a) od Dogovorot za osnovawe na Evropskata zaedni ca.

- b) Sekoja Strana }e obezbedi transparentnost vo obl asta na javnata pomo{ , me|u drugoto, preku godi { ni i zvestuvawa na drugata strana za vkupnata suma i distribucijata na dadenata pomo{ i preku obezbeduvawe, ako se pobara, informaci ja za { emata na pomo{ ta. Po barawe na edna od Stranite, druga Strana }e obezbedi informaci za poedine~ni i ndi vi dual ni slu-ai na javna pomo{ .

Sekoja Strana }e obezbedi odredbite od ovoj ~len da se primenuvaat vo tekot na pette godini po vleguvaweto vo sila na ova Spogodba.

4. Vo odnos na proi zvodi te spomenati vo Pogl avjeto II od Gl ava II:
- nema da se promenuva paragraf 1(iii)
 - sekoja prakti ka { to e vo sprotnost so stav 1(i) }e bi de oceneta spored kriteriumite { to gi vospostavila Zaednicata vrz osnova na ~lenovite 36 i 37 od Dogovorot za osnovawe na Evropskata zaednica i spored posebni te instrumenti na Zaednicata usvoeni na ova osnova.
5. Dokol ku Republ i ka Makedoni ja i li Zaednicata smetaat deka odredena prakti ka e nekompatibil na vo smisl a na stav 1, i :
- predizvika seriozna { teta na interesi te na drugata Strana i li dokol ku takva prakti ka predizvikuva ili se zakanuva na materijal na { teta na svoeto doma{ no stopanstvo, vkl u-uvaj}i gi i uslugite, taa mo`e da prezeme soodvetni merki po konsultiraweto vo ramkite na Sovetot za sorabotka ili po izmi nuvawe tri eset rabotni dena po upatuvaweto na pra{ aweto za takva konsultaci ja.

Vo slu-aj na praktiki koi se neusoglaseni so stav 1(iii), dokol ku se primenuva Spogodbata na STO pri takov slu-aj, takvi soodvetni merki mo`e da bi dat usvoeni samo vo soglasnost so postapki te i spored ve}e dadeni te uslovi i li soodvetnata zakonska regul ativa na Zaednicata.

6. Stranite }e razmenuvaat informaci imaj}i gi predvid ograni ~uvawata { to gi nametnuva profesionalnata i delovnata doverl i vost.

^I en 34 (SSA 70)

Vo odnos na javni te pretprijatija i li na pretprijatijata na koi im se dodeleni posebni ili ekskluzivni prava, sekoja Strana }e obezbedi deka od tretata godina po vleguvaweto vo sila na ova Spogodba, }e se primenuvaat na-elata na Dogovorot za osnovawe na Evropskata zaednica, osobeno ~lenot 86.

^I en 35 (SSA 71)

I ntel ektual na, i ndustri ska i trgovska sopstvenost

1. Vo sogl asnost so odredbi te od ovoj -I en i Aneksot VI, Strani te ja potvrduvaat va` nosta { to ja pri davaat na obezbeduvawe soodvetna i efektivna za{ tita i sproveduvawe na pravata na intel ektual na, i ndustri ska i trgovska sopstvenost.
2. Republ i ka Makedoni ja }e gi prezeme si te neophodni merki so cel da garanti ra, ne podocna od pet godi ni po vl eguvaweto vo si l a na ova a Spogodba, stepen na za{ tita na intel ektual ni, i ndustri ski i trgovski sopstveni -ki prava sli -ni na onie koi postojat vo Zaedni cata, vkl u-uvaj}i i efektivni sredstva za ostvaruvawe na tie prava.
3. Republ i ka Makedoni ja se obvrzuva da pristapi, vo tek na pogore navedeni ot peri od, kon mul til ateral ni te konvenci i za intel ektual ni, i ndustri ski i trgovski sopstveni -ki prava navedeni vo Aneks VI.
4. Dokol ku se pojavat problemi vo obl asta na intel ektual nata, i ndustri skata i trgovskata sopstvenost koi imaat vlij anie na trgovski te uslo vi, tie }e bi dat i tno soop{ teni na Sovetot za sorabotka, na barawe na edna od Strani te, so cel postignuvawe na zaedni -ki pri f atl i vi re{ eni ja.

^I en 36 (SSA 88.3)

Cari ni

Vzaemna pomo{ me|u admi ni strati vni te vl asti po cari nski pra{ awa na Strani te }e se odvi va vo sogl asnost so odredbi te od Protokol 5.

**GLAVA IV
I NSTI TUCI ONALNI , OP[TI I ZAVR[NI ODREDBI**

^I en 37

Sovetot za sorabotka, vospostaven so Spogodbata za sorabotka me|u Republ i ka Makedoni ja i Evropskata zaedni ca potpi { ana na 29 apr i l 1997 godi na po pat na razmena na pi sma, }e gi i zvr{ uva obvrski te koi mu se dodel eni so ova a Spogodba vo sogl asnost so i sti te modal i teti koi dosega se prakti kuvani vo kontekst na Spogodbata za sorabotka.

^I en 38 (SSA 110 i 112)

Sovetot za sorabotka, za da se postignat cel i te na ova a Spogodba, }e ima ovl astuvawe da donesuva odluki vo opf atot na Spogodbata vo slu-ai te predvi deni vo i stata. Doneseni te odluki }e bi dat

obvrzuva-ki za Strani te, koi }e gi prezemat merki te neophodni za sproveduvawe na taka doneseni te odl uki .

Sovetot za sorabotka i sto taka mo` e da donese soodvetni preporaki . Toj svoi te odl uki i preporaki }e gi donesuva po dogovor na Strani te.

1. Vo i zvr{ uvaweto na dol ` nosti te, na Sovetot za sorabotka mo` e da mu pomaga Zaedni -ki komi tet sostaven od pretstavni ci na Zaednicata, od edna strana i od pretstavni ci na Vladata na Republ i ka Makedoni ja, od druga strana, normal no na vi soko ni vo na dr` avni sl u` beni ci .
2. Vo obvrski te na Zaedni -ki ot komi tet }e bi de vkl u-ena podgotvkata na sostanoci te na Sovetot za sorabotka.
3. Sovetot za sorabotka mo` e da prenese na Zaedni -ki ot komi tet bi l o koe od negovi te ovl astuvawa. Vo toj sl u-aj Zaedni -ki ot komi tet }e odl u-uva vo sogl asnost so usl ovi te navedeni vo prvi ot i vtori ot stav od ovoj -l en.
4. Po potreba, Zaedni -ki ot komi tet }e usvoi sopstven Del ovni k za rabota. Zaedni -ki ot komi tet bi se sostanuvai edna{ godi { no. Specijalni sostanoci mo` e da se svi kuvaat so vzaemen dogovor, na barawe na bi l o koja strana. So Zaedni -ki ot komi tet }e pretsedava nai zmeni -no sekoja Strana. Vo sogl asnost so mo` nosti te, dnevni ot red na Zaedni -ki ot komi tet }e bi de odnapred usogl asen.

^l en 39 (SSA 111)

Sekoja Strana pred Sovetot za sorabotka mo` e da upati bi l o koj spor vo vrska so primenata i l i tol kuvaweto na ova Spogodba. Sovetot za sorabotka mo` e da go re{ i sporot po pat na obvrzuva-ka odl uka.

^l en 40 (SSA 115)

Vo ramki te na opf atot na ova Spogodba, sekoja Strana se obvrzuva da osigura deka fizi -ki te i pravni te l i ca od drugata Strana, i maat pristap, bez bi l o kakva di skri mi nacija vo sporedba so sopstveni te dr` avjani , kon nadl e` ni te sudovi i admi ni strati vni organi na Strani te za da gi branat ni vni te i ndi vi dual ni i ni vni te i motni prava.

^l en 41 (SSA 116)

Ni { to { to e sodr` ano vo ova Spogodba nema da ja spre-i bi l o koja od Strani te da prezeme bi l o kakvi merki :

- a) koi taa smeta deka se neophodni za spre-uvawe na i znesuvawe na i nf ormaci i sproti vni na su{ testveni te bezbednosni i nteresi ;

- b) koi se odnesuvaat na proizvodstvoto, ili trgovijata so oru`je, municija ili voeni materijali ili koi se odnesuvaat na istra`uvaweto, razvojt ili proizvodstvoto neophodno za odbrambeni cel i, pod uslov takvite merki da ne gi zagrozuvaat uslovi te na konkurencijata vo odnos na proizvodi koi ne se iskl u-ivo nameneti za voeni cel i;
- c) koi taa smeta deka se su{ testveni za nejzidata bezbednost vo slu-aj na seriozni vnatre{ni poremetuvawa koi vlijaat vrz odr`uvaweto na zakonot i redot, vo vreme na vojna ili seriozna me|unarodna napnatost koja pretstavuva zakana od vojna ili so cel da gi izvr{i obvrskite koi taa gi pri fatila vo celite na odr`uvaweto na mir ot i me|unarodnata bezbednost.

^I en 42 (SSA 117)

1. Vo obl asti te opf ateni so ovaa Spogodba, i bez da se ograni -at bilo koi posebni odredbi sodr`ani vo isti ot:
 - aran`mani te {to Republ ika Makedoni ja gi pri menuva vo odnos na Zaednicata nema da dovedat do diskriminacija me|u dr`avi te--l enki , ni vni te dr`avjani ili nejzini te kompani i ili firmi ;
 - aran`mani te {to Zaednicata gi pri menuva vo odnos na Republ ika Makedoni ja nema da dovedat do diskriminacija na dr`avjani te na Republ ika Makedoni ja ili na nejzini te kompani i ili firmi .
2. Odredbi te od stavot 1 ne go ograni -uvaat pravoto na Strani te da gi pri menat soodvetni te odredbi od ni vnoto dano~no zakonodavstvo vrz dano~ni te obvrznic i koi ne se vo identi ~na si tuacija vo odnos na ni vnoto mesto na `i veewe.

^I en 43 (SSA 118)

1. Strani te }e prezemat bilo kakvi op{ti ili specifi -ni merki potrebni za ispol nuvawe na ni vni te obvrski spored ovaa Spogodba. Ti e }e osi gurat deka se posti gnuvaat cel i te na ovaa Spogodba.
2. Dokol ku bilo koja Strana smeta deka drugata Strana ne ispol nil a nekoja obvraska spored ovaa Spogodba, taa mo` e da prezeme soodvetni merki . Pred da go napravi toa, osven vo osobeno i tni slu-i , taa }e mu gi podnese na Sovetot za sorabotka si te potrebni relevantni i nformaci i potrebni za da se ispi ta temel no si tuacijata, a so cel da se najde re{ eni e pri fatli vo za Strani te.

Pri izborot na merki te, mora da se dade pri ori tet na oni e koi najmal ku go poremetuvaat funkci oni raweto na ovaa Spogodba. Sovetot za sorabotka }e bide vedna{ informiran za ovie merki , a istite }e

podle`at na konsultacii vo ramkite na Sovetot za sorabotka, dokol ku
toa go bara drugata Strana.

^I en 44 (SSA 119)

Stranite se soglasuvaat da se konsultiraat preku soodvetni kanali na
barawena bilokoja Strana za da diskutiraat za bilokoe pra{awe vo
vrska so tolkuvaweto ili sproveduvaweto na ovaa Spogodba, kako i za
drugi relevantni aspekti na odnositemeju Stranite.

Odredbite od ovoj -I en nema na bilokoja na-in da vlajaat vrzinegi
ograni-uvaa -I enovite 17, 24, 25 i 29.

^I en 45 (SSA 121)

Protokolite 1, 2, 3, 4 i 5 i Aneksite I do VI se sostaven del od ovaa
Spogodba.

^I en 46 (SSA 122)

Ovaa Spogodba }e se pri menuva do stapuvaweto vo sila na Spogodbata
za stabilizacija i asocijacija potpitanavo Luksemburg na 9 aprili 2001
godina.

Sekoja Strana mo`e da ja otka`e ovaa Spogodba so izvestuvawe do
drugata strana. Ovaa Spogodba }e prestane da se pri menuva {est meseci
po datumot na takvoto izvestuvawe.

^I en 47 (SSA 124)

Ovaa Spogodba, od edna strana }e se pri menuva na teritorijate na koi se
pri menuvaat Dogovori te za osnovawena Evropskata zaednica i spored
uslovi te postaveni vo tie Dogovori, i na teritorijata na Republika
Makedonija, od druga strana.

^I en 48 (SSA 125)

Generalniot sekretar na Sovetot na Evropskata unija }e bi de depozitar
na ovaa Spogodba.

^I en 49 (SSA 126)

Ovaa Spogodba e sostavena vo po dva primeroka so podednakva
avtentnost na sekoj od oficijalnite jazici na Stranite.

Člen 50 (SSA 127)

Strani te }e ja odobrat ova a Spogodba vo sogl asnost so ni vni te sopstveni proceduri .

Ova a Spogodba }e stapi vo sil a na prvi ot den od vtori ot mesec po datumot na koj Strani te me|usebno se izvestat deka se zavr{eni proceduri te navedeni vo prvi ot stav.

Po nejzi noto stapuvawe vo sil a, ~l enovi te 13 do 32 od Spogodbata za sorabotka me|u Republi ka Makedonija i Evropskata zaedni ca, potpi {ana na 29 april 1997 godi na po pat na razmena na pi sma, }e prestanat da va`at.

ZAVR[EN AKT

Opol nomo{ teni te na :

REPUBLI KA MAKEDONI JA,

od edna strana, i

opol nomo{ teni te od EVROPSKATA ZAEDNI CA,

vo natamo{ ni ot tekst "Zaedni cata",

od druga strana,

na sostanokot vo Luksemburg na 9 aprili 2001 godina pri potpi { uvaweto na Vremenata spogodba za trgovija i trgovski pra{ awa me|u Republ i ka Makedonija, od edna strana i Evropski te zaedni ci , od druga strana, vo natamo{ ni ot tekst "Vremena spogodba", gi usvoija sl edni ve tekstovi :

Vremenata spogodba, nejzini te Aneksi od I do VI i toa:

Aneks I - Uvoz vo Republ i ka Makedonija na pomalku -uvstvitelni i industri ski stoki so poteklo od Zaedni cata

Aneks II - Uvoz vo Republ i ka Makedonija na -uvstvitelni i industri ski stoki so poteklo od Zaedni cata

Aneks III - Def i ni ci ja na Zaedni cata za tel e{ ko meso "Baby-beef"

Aneks IVa - Uvoz vo Republ i ka Makedonija na zemjodel ski stoki so poteklo od Zaedni cata (bez carina)

Aneks IVb - Uvoz vo Republ i ka Makedonija na zemjodel ski stoki so poteklo od Zaedni cata (bez carina vo ramki na kvoti)

Aneks IVc - Uvoz vo Republ i ka Makedonija na zemjodel ski stoki so poteklo od Zaedni cata (koncesi i vo ramki na kvoti)

Aneks Va - Uvoz vo Zaedni cata na ri bi i ri bni proi zvodi so poteklo od Republ i ka Makedonija

Aneks Vb - Uvoz vo Republ i ka Makedonija na ri bi i ri bni proi zvodi so poteklo od Zaedni cata

Aneks VI - Pravana i ntel ektualna, i ndustri ska i trgovska sopstvenost

i sledni ve protokoli :

Protokol 1 - za tekstilni i konfekcijski proizvodi

Protokol 2 - za proizvodi od železa

Protokol 3 - za trgovijata meju Republika Makedonija i Zaednata so preraboteni zemjodelski proizvodi

Protokol 4 - za definicijata na konceptot "poteklo na proizvodi te" i za metodite na administrativna sarabotka

Protokol 5 - za vzajemna pomoš meju administrativnite vlasti za carinski prašawa

Opolnomoštenite od Republika Makedonija i opolnomoštenite od Zaednata gi usvoija tekstovite na zaedniški te deklaracii navedeni podolu i prikluženi kon Završni ot akt :

Zaedniška deklaracija za želenot 21 od Spogodbata

Zaedniška deklaracija za želenot 27 od Spogodbata

Zaedniška deklaracija za prašawata od obl astana soobrašajot

Zaedniška deklaracija za želenot 35 od Spogodbata

Zaedniška deklaracija za želenot 43 od Spogodbata

Opolnomoštenite od Republika Makedonija se zapoznaa so dol unavedenata Deklaracija koja e priklužena kon Završni ot akt :

Unilateralna deklaracija na Zaednata vo odnos na želenovite 14 i 16

Zaedni -ka deklaracija za -I enot 21 (SSA 34)

Evropski te zaedni ci i Republ i ka Makedoni ja, svesni za vli jani eto { to mo` e brzoto ostranuvaweto na dava-kata od 1% pri meneta za nameni te na carinskata postapka na uvezeni te stoki da go ima vrz buxetot na Republ i ka Makedoni ja, se sogl asni , kako posebna merka, deka dava-kata }e se zadr` i se do 1 januari 2002 ili do stapuvaweto na sila na Spogodbata za stabilizacija i asocijacija, vo zavisnost od toa koj nastan najprvo }e nastapi .

Dokol ku ovaa dava-ka vo me|uvreme, vo odnos na treta zemja bide namal ena ili odstraneta, Republ i ka Makedoni ja se obvrzuva vedna{ da go primeni istiot tretman na stokite so poteklo od Evropski te zaedni ci .

Sodr`inata na ova Zaedni -ka deklaracija nema da ja vli jae vrz pozicijata na Evropski te Zaedni ci vo pregovori te za pri stapuvawe na Republ i ka Makedoni ja vo Svetskata trgovska organi zaci ja.

Zaedni -ka deklaracija za -I enot 27 (SSA 40)

Deklaracija za nameri na Dogovorni te strani za trgovski te aran`mani me|u zemji te koi nastanaa od porane{ na Socijal i sti -ka Federati vna Republ i ka Jugosl avi ja:

1. Evropskata Zaedni ca i Republ i ka Makedoni ja smetaat deka e va`no ekonomkata i trgovskata sorabotka me|u zemji te koi nastanaa od porane{ nata Socijal i sti -ka Federati vna Republ i ka Jugosl avi ja povtorno da se vospostavat { to e mo`no poskoro, { tom pol i ti -ki te i ekonomski te okol nosti toa go dozvol at.
2. Zaednicata e podgotvena da dodel i kumul acija na potekl oto na zemji te koi nastanaa od porane{ nata Socijal i sti -ka Federati vna Republ i ka Jugosl avi ja koi obnovi le normal na ekonomska i trgovska sorabotka, { tom }e se vospostavi admi ni strati vnata sorabotka potrebna za soodvetno f unkcioni rawe na kumul acijata.
3. I maj}i go ova vo predvid Republ i ka Makedoni ja izjavuva podgotvenost da zapo-ne pregovori { to e mo`no poskoro, so cel da vospostavi sorabotka so drugi te dr`avi koi nastanaa od porane{ nata Socijal i sti -ka Federati vna Republ i ka Jugosl avi ja.

Zaedni -ka dekl araci ja za pra{ awata od obl asta na soobra}ajot (SSA 57)

Strani te se sogl asuvaat da baraat pri menuvawe, najbrzo { to e mo` no na -l enot 12.3 (b) od Spogodbata vo obl asta na soobra}ajot me|u Evropskata Zaedni ca i Republ ika Makedoni ja, vrz osnova na sistem na ekopoeni preku skl u-uvawe na rel evantna spogodba, vo forma na razmena na pi sma, { to e mo` no poskoro i najdocna do skl u-uvaweto na Vremenata spogodba.

Zaedni -ka dekl araci ja za -l enot 35 (SSA 71)

Strani te se sogl asuvaat za cel i te na ova Spogodba, i ntel ektual nata, industri skata i trgovskata sopstvenost, vkl u-uvaat osobeno prei zdavawe, vkl u-i tel no i prei zdavawe na kompjuterski te programi i srodni te prava, prava povrzani so bazi na podatoci, patenti, industri ski dizajn, trgovski i uslu`ni oznaki, topograf i i na integri rani kola, geograf ski indikaci i, vlu-uvaj}i geograf sko poteklo, kako i za{ tita protiv nel ojal na konkurencija, kako { to e navedeno vo -l en 10a od Pariskata konvencija za za{ tita na industri skata sopstvenost i za{ tita na otkri vawe na informaci i za know-how.

Zaedni -ka dekl araci ja vo odnos na -l en 43 (SSA 118)

a) Za potrebi te interpretacija i prakti -na primena na Spogodbata, strani te se sogl asni deka sl u-ai na posebna urgentnost spomenati vo -l enot 43 na Spogodbata zna-at sl u-ai na materijal no kr{ ewe na Spogodbata od edna od dвете strani. Materijal no kr{ ewe na Spogodbata se состоi od:

- nepri znavawe na Spogodbata { to ne e sankcionirano so op{ tite pravi la na me|unarodnoto pravo;
- kr{ ewe na osnovni te el ementi na Spogodbata utvrdeni so -l en 1.

b) Strani te se sogl asni deka "soodvetni merki " spomenati vo -l en 43 se merki koi se prevzemaat sogl asno na me|unarodnoto pravo. Vo kol ku edna strana prevzeme merka vo sl u-aj na posebna urgentnost spored -l en 43, drugata strana mo` e da otpo~ne postapka za re{ avawe na spor.

Deklaracija na Zaednicata
vo odnos na -lenovite 14 i 16 (SSA 27 i 29)

I majjigi vo predvidvonrednite trgovski merki dadeni od strana na Evropskata Zaednicana zemjite u-esni -ki ili povrzani so Procesot na stabilizacija i asocijacija, vkluvajjija i Republika Makedonija, vrz osnova na Regulativata (EZ) 2007/2000, dopolneta so Regulativata na Sovetot (ES) 2563/2000 od 20 noemvri 2000 godina, Evropskata zaednicai zjavuva:

- deka, pri primenata na -len 16.(2) od ova Spogodba, onie avtonomni unilateralni trgovski merki koi se popovolni, }e se pri menuvaat vo dopolnuvawe na dogovornite trgovski koncesii, ponudeni od Zaednicata vo ova Spogodba se dodeka Regulativata na Sovetot (EZ) 2007/2000 se pri menuva onaka kako { to e dopolneta;
- deka, osobeno, za proizvodi te pokrieni od poglavjata 7 i 8 od Kombini ranata nomenklatura, za koi Zaedni -kata carinska tarifa predviduva pri mena na carinski dava -ki na vrednosta i specifi -ni carinski dava -ki, otstranuvaweto }e se pri menuva isto taka na specifi -nite carinski dava -ki pri izzemawe od relevantnite odredbi od -lenot 14.(1).